

# Contents

	<i>Acknowledgments</i>	vii
	Introduction	i
1	From the Shadows of the Spanish Fantasy Heritage to a Transnational Imaginary	15
2	“No Cultural Icon”: Marisela Norte and Spoken Word—East L.A. Noir and the U.S./Mexico Border	43
3	The Politics of Representation: Queerness and the Transnational Family in Luis Alfaro’s Performance	81
4	Translated/Translating Woman: Comedienne/Solo Performer Marga Gomez, “Sending All Those Puerto Ricans Back to Mexico,” and the Politics of a Sexualized Location	112
5	“¿Soy Punkera, Y Que?”: Sexuality, Translocality, and Punk in Los Angeles and Beyond	147
6	Bridge over Troubled Borders: The Transnational Appeal of Chicano Popular Music	181
	Epilogue: “Call Us Americans, ’Cause We Are All from the Américas”: Latinos at Home in Canada	205
	<i>Notes</i>	221
	<i>Bibliography</i>	263
	<i>Index</i>	287
	<i>About the Author</i>	310